Domingo 16 de Abril de 1882. 3 pesos m/c. el ejemplar. Año XIX.—Núm. 1006

BIBLIOTECA Bs. As. PÚBLICA

Las personas que viven fuera de Buenos Aires en puntos que no tienen agentes de nuestro periódico pueden recibirlo mandando *adelantado* á esta Administracion, la cantidad de fuertes 1.80 en sellos postales, precio de una suscricion por tres meses.

La Administracion.

ADMINISTRACION
131, **TUCUMAN**, 131

MOSQUITO

SUSCRICION MENSUAL
EN BUENOS AIRES: 12 $

En la Campaña (*trimestre adelantado*)...... 45 $ m/c
En las Provincias (*Id.*) 1.80 » b.

ADMINISTRACION
131, **TUCUMAN**, 131

DIRETOR-PROPIETARIO: ENRIQUE STEIN
Administrador: Feliciano Durbec.

PUNTO CENTRAL DE SUSCRICION Y VENTA: **Gigarreria BUENOS AIRES de Andrés Soffia**, ESQUINA FLORIDA Y CANGALLO
FRENTE AL BAZAR DE BURGOS

Dr ZORRILLA — ¿Que me dicen, amigo Derqui, que Vd. es un ladron de gallinas?
DERQUI — ¡Que calumnia atroz! yo, un ladron de gallinas, yo, tan sóbrio! Esto es un infame CANARD!

SUCESOS DE MONTEVIDEO — NUEVO TRIUNFO DEL CARRERO

REPUBLICA ORIENTAL — Yo no soy la que se humilla, es....... esto!

VOLPI e PATRONI — No queremos oro, queremos justicia!

A NUESTROS LECTORES

La falta de clasificacion de catálogo en la seccion Buenos Aires en la Exposicion Continental, nos obliga á postergar hasta nuestro próximo número la continuacion de nuestra revista artística.

EL MOSQUITO

BUENOS AIRES, ABRIL 9 DE 1882.

TEATROS

COLON (1)

Gœthe.— Reneta para una obra maestra.— La leyenda antigua del «Fausto».— La verdadera inspiradora de Gœthe.— El «Mefistofeles» de Boita.— El paema.— La partitura.— La interpretacion.— Castelmary.— La dificultad de las comparaciones.— Me gustan todas... en general.

Un jóven, desconocido aun, que vivia en una bohardilla mal amueblada de uno de los arrabales de Lóndres, oia, desde su *pescante*, la voz chillona de los vendedores de historias, lamentos, folletos y panfletos, la mayor parte resúmenes de leyendas antiguas.

Los vendedores eran pobres diablos que se ganaban la vida á duras penas, como hoy nuestros vendedores de los diarios de Buenos Aires.

El jóven, oscuro, de imaginacion rumbosa y romántica, bajaba á veces á comprar uno de esos folletos cuando el título le agradaba:

Así es como adquirió la *verdadera historia del hidalgo Romeno y de su querida amiga Julieta traducida del italiano en buen inglés—La historia de Hamlet, principe de Dinamarca, vertida del francés al inglés para diversion de la buena gente.—La Patética historia del Rey Lear y sus tres hijas, etc.*

El jóven entónces oscuro, era nada menos que William Shakspeare, y nuestros lectores saben lo que salió de aquellos cuentitos ingénuos, de los cuales el mas estenso hubiera cabido en una columna de diario.

Gœthe no procedió de otro modo para escribir el *Fausto*, pero no basta tomar una leyenda vieja y usadá y leér una causa célebre para darle interés, ó mas bien dicho para hacer una obra maestra, un monumento de la literatura humana; es preciso tambien tener génio y corazon, dos cosas que no se encuentran fácilmente.

—

En la primera mitad del siglo XVII vivia un cierto doctor Fausto. Habia nacido en Roda aldea cercana de Weimar, de padres pobres y labradores.

Un pariente lejano lo llamó á Wittemberg y lo hizo educar. Aprendió teologia y obtuvo el grado de doctor.

Ambicioso de saber y hallando el saber humano insuficiente, se entregó dia y noche al estudio de las ciencias ocultas y la práctica de la magia, ejerciendo al mismo tiempo la profesion de médico, compuso filtros, elixires, hizo curas milagrosas, pero el orgullo lo cegó. Se volvió altivo y soberbio y llegó basta coajurar al diablo, para que se le apareciera.

Naturalmente el espíritu maligno no se hizo el sordo y le mandó nno uno de sus dependientes—el diablo es tan ocupado que no puede hacer él mismo todos sus negocio— que se presentó en una llamarada, despues tomó la forma de un monge gris y declaró llamarse Mefistofeles ó mas bien Mefistófiles, nombre probablemente sacado del latin *meephitis*, que quiere decir exalaciones corrompidas y del genitivo griego *filos* amigo—*Amigo de las miasmas*.

Fausto celebró con el ó mas bien con el espíritu que representaba, un pacto que firmó con su sangre, en virtud del cual renegaba la fé cristiana y se daba al diablo, mediante veinticuatro años de vida gozando de un poder sobrehumano y de la posesion ilimitada de todas las delicias del mundo.

Firmado el pacto, Mefistófeles no largó mas al Doctor. El discípulo favorito, el *famulus* de éste, Cristóbal Wagner, lo acompaña en la vida alegre que lleva. Fausto no conoce ya límites á sus deseos, á sus pasiones, ensancha el círculo de sus sensualidades sin por eso dejar de aumentar tambien sus conocimientos intelectuales. Discurre con Mefistófeles sobre la creacion del mundo, la sucesion de las estaciones el curso de los astros, el cielo, el infierno, los ángeles, los demonios, los duendes, y habiendo sabido en esos coloquios cómo, á consecuencia de su orgullo, los ángeles habian sido precipitados del cielo en la eterna condenacion, principia á arrepentirse, se encierra en su estudio y llora á lágrima viva, pero desesperando de obtener perdon de Dios, por ser demaciado tarde, no se convierte y continúa su vida. Soñando siempre con el infierno pide visitarlo; el diablo se lo hace ver en sueño.

Mefistófeles lo lléva á los astros en un carro, tirado por ocho dragones y tambien por toda la tierra. En estas peregrinaciones terrestres es Mefistófeles mismo quien le sirve de vehículo, bajo la forma de un caballo alado. Visita las principales ciudades del mundo, queda en Roma invisible tres dias en el palacio del Papa; vá á Egipto, á la India, vé á Cárlos V, hace aparecer á Alejandro el Grande y á la reina Macedonia. En Wittemberg, en una capilla, Mefistófeles le hace descubrir un tesoro.

Es en Wittemberg tambien y en su casa, que invita á la bella Elena, como D. Juan Tenorio invitó al comendador; pero el desenlace de la fiesta fué para el doctor mucho más agradable que la del caballero español.

Un viejo médico muy piadoso trata de convertir á Fausto. Este no pide otra cosa, mayormente despues de haber gozado más de veinte años de las ventajas del pacto, pero ahí está *El Amigo de las Miasmas* que le hace entender que así no puede ser, que hay un pacto, y que hay que cumplirlo; Fausto desesperado se lanza otra vez en el torbellino de las orgías para olvidar; para hacer algo bueno, antes de la última hora, se casa con la bella Elena, á quien ha comprometido.

Llega el último año, Fausto cae en una gran tristeza, arregla sus negocios, lega su modesto bien á su modesto Wagner y habiendo llegado su última hora, reune maestros, bachilleres, estudiantes; les dirige un discurso de despedida y los exhorta á evitar su suerte y á mirar siempre al cielo.

Se levanta un temporal desecho. A las doce en punto Mefistófeles presenta su documento y Fausto cumple, ya que no puede hacer de otro modo.

Al dia siguiente se encontró, en un monton de estiercol, digna sepultura del compañero del *Amigo de los Miasmas*, el cuerpo horrorosamente mutilado y desfigurado del Doctor. Lo sepultaron, no sin dificultad, en el Cementerio de la aldea en que pereció.

En cuanto á Elena y su hijo habian desaparecido y nunca se les vió mas.

Tal es la leyenda que sirvió á Gœthe como base de su poema.

Los límites de un artículo de diario no nos permiten, ni aun suscintamente seguir á Gœthe en sus peregrinaciones de jóven estudiante, pero indicaremos á los lectores que tuvieran interés en conocer detalles curiosos de la vida del autor del Faust, el lindo libro de Henry Blanze de Bury *Les maîtresses de Gœthe.*

No podemos sin embargo dejar de referir aquí un episodio de su juventud que tuvo una gran influencia sobre la obra que nos ocupa.

Hemos dicho que Gœthe conocia de memoria y desde la infancia la leyenda antigua del Fausto. ¿Era suficiente eso para inspirarle una obra inmortal? No. — Hay otra cosa; hay el espíritu de Gœthe; hay un pedazo de su corazon, una exhalacion de su alma; una lágrima de remordimiento ha debido caer en la página donde escribió la muerte de Margarita.

Gœthe á los veinte años se encontró en los alrededores de *Strasbourg*, con una jóven inocente é ingénua, hija de un pastor luterano, llamada Federica Brion; era una niña de diez y ocho años, hermosa y pura. Gœthe la amó, la sedujo y la abandonó.

Sencilla historia, igual á la de cualquier malvado que podria hacer otro tanto; y si Gœthe hubiera quedado en eso no hubiera pasado de un pillete ordinario, pero el génio tiene sus privilegios, puede matar y destruir como los asesinos vulgares, pero con la condicion de dar la gloria en cambio del honor, la inmortalidad en cambio de la vida.

Hay mujeres que legan su deshonor á los hombres superiores; saben lo que hacen.

¿Cuántas conquistas no ha debido Lord Byron á su gloriosa aureola?

Federica no era de esas mujeres. Ninguna vanidad, ningun orgullo en su falta, amor nada mas que amor; el primero fué el único caso raro, y que bien merece la inmortalidad. Sucumbió en pocos dias.

Federica fué la verdadera inspiradora del Fausto; la leyenda no es mas que el cuadro, el adorno y el peligro.

—

La obra de Boito es compleja, participa de la leyenda antigua y de la que Gœthe ha modificado.

Sigue, sin embargo, el órden periódico de los cuadros del poema aleman, eliminando solamente los que serian largos y relativamente monótonos.

Los lectores que probablemente conocen ya de memoria y por haberlo recojido, saben que el autor de la música que es tambien el autor del poema es un literato de la mayor distincion, saben tambien que en esa obra todo no concluye como en las anteriores partituras, con la primer parte del poema que termina con la muerte de Margarita, y que el autor ha querido dar una idea de la sogunda parte, tan ideal, tan mística del poema, esa segunda parte tan misteriosa, que dió lugar á tantos comentarios, á tantas controversias, á tan acaloradas discusiones cuando apareció, y sobre todo en la misma Alemania, tanto que el mismo Gœthe decia riéndose á sus amigos: Nunca hubiera creido que mis compatriotas pudieran escribir tantas necedades á propósito de un cuento fantástico.

Lo que Boito ha conservado de esa segunda parte es la evocacion de Elena en el *sabba clásico* y la muerte de Fausto, no en un monton de estiercol, como en la vieja leyenda, sino en su estudio, redimido, perdonado y viendo el paraiso en una vision celeste; lo único que falta á ese cuadro para estar igual al del poema de Gœthe, es la voz de Margarita que lo llama á las celestes regiones.

La obra de Boito es, para nosotros, y salvo mejor apreciacion, pues sabido es que en una obra de esa naturaleza hay mucho que descubrir aun despues de dos ó tres audiciones, una de las obras mas notables de la música contemporánea.

Principia como el poema de Gœthe por el prólogo en el cielo; las falanges celestiales cantan la gloria del Eterno.

Estos cantos solemnes son tratados con una maestria notable, la parte de la orquesta en ese concierto de gloria hace con la melodia del canto un efecto de conjunto que hace verdaderamente soñar en las armonias celestes, y que hubiera producido aún mejor efecto si los coros, mejor ensayados, hubieran hecho un poco más caso de la modulacion: algunas voces infantiles en los *soli di tenori* hubieran tambien hecho buen efecto, pero nos hacemos cargo de la dificultad que habria para encontrarlas puras y ejercitadas.

La aparicion repentina de Mefistófeles envuelto en una capa, cuyo tipo legendario se destaca en un fondo claro, y que viene á conversar un momento *con el viejo*, como llama á Dios y le apuesta que pervertirá á Fausto.

El contraste de los cantos celestiales ámplios y grandiosos, con la charla chillona y la burla sarcástica del diablo, son tambien de un poderoso efecto.

La escena de la fiesta de Páscua en la esplanada de la puerta de Francfort, es un modelo del género bullicioso y agitado, el canto coreado de cada grupo, separado, de ritmo y estilo diferente, forma con la tabla armónica un conjunto que viene despues á fundirse en un *tutti* lleno de originalidad cuando principian las danzas — *Juhé, Juhé, Juheisa* etc.

Cuando retirada la muchedumbre, el doctor y su discípulo Wagner erran al anochecer, aparece el monge gris; en esto Boito ha restablecido la leyenda antigua, pues Gœthe, por un capricho incomprensible lo reemplaza en su poema, por un perro zarcero. En una nota puesta al fin del poema, Boito declara que ha querido conformarse á la antigua tradicion.

En lo demás no hay contradiccion entre el poema de Boito y el de Gœthe.

La escena del jardin es la reproduccion fiel de la del poema aleman; Margarita no es ya la jóven elegante, melancólica y algo coqueta qué hasta ahora habia aparecido en nuestros teatros en los dramas líricos ó de prosa; es la Margarita ingénua y sencilla, flor silvestre que pregunta ingenuamente si el narcótico que le ofrecen—*Poggi...ne puó venire alcun male a mia madre?* La niña juguetona y, digamos la palabra, algo tonta, que juega á las escondidas con un lindo mozo sin pensar mal, é ignorante de peligro.

La señorita Borghi-Mámo es una artista notable, inteligente, concienzuda, que tiene una flexibilidad de talento que la hace propia al desempeño de todos los carácteres sin diferencia de mérito en en la interpretacion.

En esa escena del jardin fué inmejorable; no encontramos espresion más propia para espresar nuestro pensamiento.

El cuadro de la noche del Sábado es una maravilla de armonia; lo mismo que la entrada de Mefistófeles seguido de cerca por Fausto y el canto de ambos.

Cammina, cammina, cammina che lontano—Folletto, Folletto, Folletto, legger; viene acompañado con las cuerdas de orquesta que tocan una especie de *scherzo* vivo que se liga perfectamente con la accion.

En el mismo cuadro hay tambien que señalar el coro y danza de las brujas, interrumpidos por un grito de estupor de Fausto, que ve aparecer en medio de la algazara la pálida figura de Margarita con las manos atadas, mientras Mefistófeles aguijona su dolor.

El cuadro concluye con un *tutti* de canto, baile y orquesta de un efecto enteramente infernal.

La primera parte concluye con la muerte de Margarita.

Este cuadro es el primor de la pieza; la melancólica cara de Margarita en su calabozo es la más perfecta espresion del dolor inconciente y desvariado:

L'altra notte in fondo el mare
Il mio bimbo hanno gettato etc.

Y el duo con Fausto tan lleno de contrastes y el final: *Spunta l'aurora pallida etc.*

Pero en donde la Borghi-Mamo se mostró admirable más que nunca fué en el papel de Elena; el duo de amor con Tamagno que cantó perfectamente, y tambien el homenage á la bella de las bellas:

Forma ideal purissima
Della bellezza eterna etc.

Y á propósito de belleza, debemos felicitar á la señora Visconti que hacia el papel de Pantalis, una espléndida confidente griega que es más agradable aun mirar que oir.

El héroe de la noche fué Castelmary. No se puede comprender ni inmaginar mayor exactitud en la interpretacion del verdadero Mefistófeles de Gœthe.

Desde la primera escena, en el prólogo, se conoció que esa creacion iba á ser para él un triunfo completo; todos los matices, todos los delicados efectos han sido producidos con una seguridad que llega á la perfeccion.

La ronda infernal: *Son lo spirito ece nega*, fué cantada con un brio y un arranque arrastrador y fatal que hace estremecer.

Añádase á eso que su voz es tan perfectamente adecuada á ese papel, que parece haber sido escrito espresamente para él; en todas partes ha sido superior, inmejorable!

—

Hablemos un poco de la partitura; lo que nos ha parecido sobretodo es que el *Mefistófele* de Bojto, no participa de ninguna escuela, y que procede directamente del génio y de la imaginacion del autor; hállase tan lejos de la música italiana que procede de los maestros del fin del último siglo, continuada en el nuestro por Rossini, Bellini, Donizetti y el mismo Verdi, en su primera época, como de la música alemana llamada impropiamente clásica, de la cual Beethoven es el gran apóstol; no se parece tampoco á la nueva escuela francesa de los Bizet, de los Saint Saens, de los Massenet y sus émulos; es una cosa nueva, original, en la cual la armonia y la melodía viven en buena inteligencia, como buenas hermanas, y si tuviéramos que decir cuál es la obra con la cual le hallamos alguna afinidad, diriamos que algunos acordes y efectos armónicos nos han recordado el modo de proceder de Verdi en *Aida*.

—

Evitar comparaciones en dos obras de argumento análogo, es cosa casi imposible; habia esquivado ese compromiso en la primera representacion del *Mefistófele*, cuando á la salida del Teatro, un amigo me toma del boton de la levita y me dice:

—Usted no se me escapa sin haberme dicho con quién se queda Vd.—entre el *Faust* de Gounod ó el *Mefistófele* de Boito; yo, con el de Gounod, añadió sin esperar mi contestacion.

—Mi amigo, le dije, si me dieran á elegir entre dos tipos de belleza, la Vénus de Médici por ejemplo, elegante y bella, que supongo rubia y la Vénus de Milo,—con brazos y piernas, bien entendido, de formas acentuadas y que me figuro morena, me quedaria........

—¿Con la rubia?

—Con las dos, y pienso lo mismo de las dos óperas en cuestion.

L. Ch.

(1) Este artículo fué escrito el año pasado, despues de la primera representacion del «Mefistófeles» de Boito. La *mise en scène*, la orquesta, los intérpretes siendo los mismos; el autor de este juicio cree que lo mejor que puede hacer es reproducir su impresion del año pasado, que es la misma de hoy.

DIVERSIONES PÚBLICAS

COLON. — Empresa A. Ferrari. — Compañía Lírica Italiana, dirigida por el comendador Nicolás Bassi.—Domingo 10 de Abril de 1882, funcion extraordinario.—MEFISTOFELES.
NOTA. — Los señores abonados tienen preferencia en sus localidades hasta el Sábado 8 á las 12.
A las 8½.

TEATRO NACIONAL. —Sábado 18 de Marzo, á las 8½ en punto, Compañía Dramática Italiana de Cav. Oreste Carloeci, y dirigida por la célebre artista señora Jacinta Gualtier Pezzana. —La brillante comedia en 5 actos MARIA ANTONIETA—Precios de costumbre. Boleteria y entrada al paraiso en la calle Piedad.—La Empresa.

SKATING-RINK

Empresa J. Sandrot y D. Perre.
Inauguracion de Patines todos los dias de 2 á 4 de la tarde y de 8 á 10 de la noche.
Entrada de dia 5 $, idem de noche 10.
Señoras con invitacion gratis.—Alquiler de patines 10 $.
NOTA. — Acaba de recibirse un magnifico surtido de patines de los mejores sistemas hasta hoy conocidos.

ALEGRIA. — Sábado 8 de Abril de 1882, 11ª funcion de abono.—Por última vez el gran drama original de Echegaray: EL GRAN GALEOTO, concluyendo con la peti-pieza, dirijida por el Sr. Pio Hermosa: SIN COCINERA.

AVISOS

A LOS
AGENTES Y SUSCRITORES
DEL
«MOSQUITO»

Se les avisa que la Direccion del periódico se halla otra vez calle Tucuman nº 131, y se les ruega manden la correspondencia al Sr. D. Enrique Stein.

L'UNIVERSELLE, SAN MARTIN 148.—Casa amueblada y Baños públicos; **hidroterapia** 8 $ lo que en otras casas de baños vale 20